

**Zeitschrift:** Aarburger Neujahrsblatt  
**Band:** - (1981)  
  
**Artikel:** Aus dem Kräuterbuch des Adamum Lonicerum, der Arzney Doctorem und Physicum zu Franckfort am May, 1582  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-787517>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Aus dem Kräuterbuch des ADAMUM LONICERUM, der Arzney Doctorem und Physicum zu Franckfort am Mayn, 1582

Im Neujahrsblatt 1973 haben wir mit einer Artikelfolge begonnen, die uns vermitteln soll, was uns der Arzt LONICERUM in seinem lehrreichen Buch über verschiedene uns bekannte Pflanzen, Sträucher und Bäume zu berichten weiss. Diesmal greifen wir die ALOE heraus. Zur bessern Verständ-

lichkeit erlauben wir uns wiederum in der Schreibweise einige Änderungen vorzunehmen. Die untenstehende Aufnahme von der Originalseite verschafft uns Einblick in das wertvolle Werk. Die Bilder sind handkoloriert, und die Farben wirken nach 400 Jahren noch absolut frisch! (Red.)

mit starkem Wein und Rosenöl, nimpt das Hauptwehe, an die Stirn gestrichen, vertribts das Augenjucken. Mit Wein und Honig gestossen, im Mund gehalten, hilfft dem Geschwer der Zungen und Zahnfleisch.

Aloe benimt das keichen, und raumet die Brust, mit Mastix und Süssholtsafft vermendet, und darvon genützt.

Gepulvert Aloe in Wunden gestreuet heilet die von Stundt.

Vertreibt Eyter von Augen, heilet die grossen Schaden, darein gestreuet. Auch die Blatern und Wunden an des Manns oder Frauen Gemächt oder Frätte. (Gemächt = Zeugungsglied; Frätt = wundgeschauert). Diss Pulver ist auch gut dem Aeffern, so Blut auss der güldin Adern fleusst.

Aloe gepulvert, und mit Wasser temperiert, auf die Wunden gelegt gleich einem Pflaster, zeucht die zusammen und heilet ohne Schaden.

Aloe gemischt mit Myrrha und Trachenblut, die zusammen gepulvert in faule Wunden



## Aloe

Wächst viel in Griechenland, also, dass man dess braunen oder leberfarben gedörten Saffts grosse Hauffen hat. Trägt grosse feisste, dicke Bletter, wie Hausswurtz oder Meerzwibel, Scylla genandt, bringen ein Stengel mit weissen Blumen. In diesen Landen aber kan sie, von Kälte wegen, zur Blumen nicht kommen. Das Kraut reucht stark, schmeckt bitter, daraus wird das Safft gemacht, das ist dreyerhandt. Das oberste in dem Safft gedörret an der Sonnen, nennet man Succotrinum. Das in der mitte ligt, nennet man ALOE epaticum, ist nicht so klar als das erste. Und das am Grund ligt, nennet man Caballinum, ist als dicke Hefen in einem Fass. ALOE so leberfarb und durchlechtig, ist das beste, soll sich bald brechen lassen, ist

bitter, und reucht wol. — Aloe Succotrinum ist gleich dem Saffran an der Farb.

— Epaticum soll leberfarb seyn, hat Löcher als die geöffneten Adern. 'Caballinum ist schwarz tunckelfarb, fast bitter, stinckt hefftig.

## Krafft und Wirkung

Aloe ist heiss und trucken im andern Grad. Treibt auss böse Phlegma, Choleram und Melancholey, ist fast (sehr) gut der kalten bösen Lebern und Gelbsucht, mit warmem Wasser auff ein Quintlin schwer eingenommen.

— Ist gut jenen, die Blut speyen, mit Mastix vermengt (eine Art Harz).

Aloe genützt reinigt den Magen von böser Feuchtigkeit, und das Haupt. Getemperiert

oder Blatern gestreuet, etzet (ätzt) das faule Fleisch auss, ohne Schmetzen.

Aloe gewaschen mit Rosenwasser oder Fenchelsafft, und das gestrichen um die Augen, benimmt den Fluss der Augen, und scherpfet (schärft) das Gesicht.

Aloe eingenommen mit Geissmilchmolken, nimpt hin die Geelsucht. Mastix nimpt dem Aloe die Untugent.

Aloe mit Mastix vermendet in Hirtzungwasser, öffnet Verstopfung dess Milz und der Lebern.

Aloe genützt in Beyfusswasser, macht den Frauen ihre Zeit gehen. Ein Quintlein Aloe und ein halb Quintlein Mastix mit Wermutsafft vermengt, in der Wochen genützt zweimal, ist gut wider die Wassersucht.

Aloe mit Honig vermengt, ist gut wider die Würm.

# ROWUL AG

## 4663 Aarburg

Zimmerei, Schreinerei  
Fensterfabrikation (Holz, Holz/Metall, Kunststoff)  
Barackenfabrikation, Isolationen  
Fassadenelemente, Expertisen, Beratungen



Neue Werkstätten mit modernem  
Maschinenpark

Älteste und vielseitigste  
Holzbau-Unternehmung in der Region

Erfahrenes, geschultes Personal

Fachgerechte Ausführung auch des  
kleinsten Auftrages

Spezialfirma für Altbausanierungen

Unser Wegweiser = **Qualität**

... die Ringgarage hat nun auch die **mazda** Vertretung

Ring-Garage  
**m.arnet ag**  
Oltnenstrasse  
4663 Aarburg  
062-21 67 67



**ROTHRIST** Tel. 062 44 10 58

- Modisch aktuelle Schuhe
- Trainings- und Fussball-schuhe
- Bälle, Trainingsanzüge und Trainingstaschen
- Alles für den Wintersport
- Gute Bedienung und Service



**H. Inäbniit** **CH-4663 Aarburg**  
**Modellbau**

Oltnenstrasse 10  
Privat:  
Paradieslistrasse 3  
Telefon 062-41 36 59

- Segel- und Motorflugzeuge
- Modellbauzubehör
- Motor- und Segelboote
- Ferngesteuerte Autos, div. Typen
- Fernsteuerungen
- Plastik-Baukasten

Öffnungszeiten: Di Do Fr 15.00 – 18.30  
Samstag 9.00 – 12.00 13.30 – 16.00

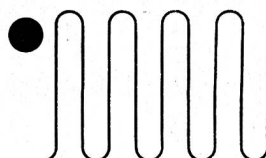
**Sachkundige  
Beratung –  
angemessene  
Versicherung**

*winterthur*  
versicherungen

**Agentur Aarburg**

**Karl Kiefer**  
Versicherungsfachmann  
Städtchen 33  
Telefon 4144 27

Heizungsinstallationen  
Öl- und Gasfeuerungen  
Heiztechnisches Büro  
Sanitäre Installationen



**Peter  
Wullschleger**

Kloosmattstrasse 8  
4663 Aarburg  
Telefon 062 - 21 16 04

Sonneggstrasse 4  
4600 Olten  
Telefon 062 - 22 12 36

**Maurer- Reparatur-  
Service**

C. Russo 4663 Aarburg  
Kirchgasse 8 ☎ 062-41 50 32



Sparkasse Oftringen  
gegründet 1829  
Telefon 062 - 41 13 80

Starten Sie richtig?

Mit dem

**zinsgünstigen  
Jugendsparheft**

starten Sie richtig!

Auskunft am Schalter



**Restaurant Traube**

empfiehlt Ihnen das Beste  
aus Küche und Keller

**Clublokal des FC**

**E. Fasler, Aarburg**  
Telefon 062 - 41 11 16